EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON

Brüssel 11.11.2009
KOM(2009)621 lõplik

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS,

ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Tuneesia Vabariigi vahel sõlmitud Euroopa - Vahemere piirkonna lepingu protokolli allakirjutamise ja ajutise kohaldamise kohta, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga

SELETUSKIRI

Vastavalt ELi uute liikmesriikide ühinemislepingule lisatud akti artikli 6 lõikele 2 tuleb selleks, et leppida kokku uute liikmesriikide ühinemises Euroopa - Vahemere piirkonna assotsieerimislepinguga, sõlmida kõnealuse lepingu protokoll. Sama artikliga nähakse ette lihtsustatud menetluskord, mille kohaselt protokolli sõlmib nõukogu, kes tegutseb ühehäälselt liikmesriikide nimel, ja asjaomane kolmas riik. Kõnealune menetlus ei piira ühenduse enda õiguspädevuse kohaldamist.

23. oktoobril 2006 andis nõukogu komisjonile volitused pidada Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide nimel Tuneesiaga läbirääkimisi protokolli üle, millega muudetakse Euroopa Ühenduse ja kolmandate riikide vahel sõlmitud lepinguid, eelkõige ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Tuneesia vahelist Euroopa - Vahemere piirkonna assotsieerimislepingut, et võtta arvesse uute riikide ühinemist ELiga.

Kõnealused läbirääkimised lõppesid komisjonile edukalt. Tuneesia teatas oma nõusolekust 25. juuni 2009. aasta kirjavahetuse teel.

Lisatud ettepanek käsitleb nõukogu otsust protokolli allakirjutamise kohta.

Lisas on esitatud Tuneesiaga peetud läbirääkimiste tulemusel valminud protokolli tekst. Võttes arvesse ELi laienemist, on protokolli kõige olulisemateks aspektideks ELi uute liikmesriikide ühinemine ELi-Tuneesia assotsieerimislepinguga ning ELi uute ametlike keelte lisamine.

Komisjon palub nõukogul kiita heaks protokolli allakirjastamist käsitleva nõukogu otsuse ettepaneku.

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS,

ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Tuneesia Vabariigi vahel sõlmitud Euroopa - Vahemere piirkonna lepingu protokolli allakirjutamise ja ajutise kohaldamise kohta, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 310 koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lõigu esimese lausega,

võttes arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemisakti, eriti selle artikli 6 lõiget 2,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

(1) 23. oktoobril 2006 andis nõukogu komisjonile volitused pidada Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide nimel Tuneesiaga läbirääkimisi protokolli üle, millega muudetakse Euroopa Ühenduse ja kolmandate riikide vahel sõlmitud lepinguid, eelkõige ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Tuneesia vahelist Euroopa - Vahemere piirkonna assotsieerimislepingut, et võtta arvesse uute riikide ühinemist Euroopa Liiduga.

(2) Kõnealused läbirääkimised lõppesid komisjonile edukalt.

(3) Tuneesiaga kokku lepitud protokolli artikli 8 lõikes 2 on sätestatud protokolli ajutine kohaldamine enne selle jõustumist.

(4) Protokoll tuleks alla kirjastada ja seda tuleks kohaldada ajutiselt seni, kuni selle ametlikuks sõlmimiseks vajalikud menetlused on lõpule viidud,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga, kiidetakse Euroopa Ühenduse nimel heaks Euroopa - Vahemere piirkonna lepingu (millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa Ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Tuneesia Vabariigi vahel) protokolli allakirjutamine, eeldusel et see sõlmitakse.

Protokolli tekst on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Nõukogu eesistujal on õigus nimetada isik(ud), kes on volitatud Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide nimel alla kirjutama ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Tuneesia Vabariigi vahelise Euroopa - Vahemere piirkonna lepingu protokollile, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga.

Artikkel 3

Protokolli kohaldatakse ajutiselt alates 1. jaanuarist 2007, eeldusel et see hiljem sõlmitakse.

[Koht], [kuupäev]

Nõukogu nimel
komisjoni liige
Benita FERRERO-WALDNER

LISA

Euroopa - Vahemere piirkonna lepingu juurde, millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa Ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Tuneesia Vabariigi vahel, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga

Belgia Kuningriik,

Bulgaaria Vabariik,

Tšehhi Vabariik,

Taani Kuningriik,

Saksamaa Liitvabariik,

Eesti Vabariik,

Kreeka Vabariik,

Hispaania Kuningriik,

Prantsuse Vabariik,

Iirimaa,

Itaalia Vabariik,

Küprose Vabariik,

Läti Vabariik,

Leedu Vabariik,

Luksemburgi Suurhertsogiriik,

Ungari Vabariik,

Malta Vabariik,

Madalmaade Kuningriik,

Austria Vabariik,

Poola Vabariik

Portugali Vabariik,

Rumeenia,

Sloveenia Vabariik,

Slovaki Vabariik,

Soome Vabariik,

Rootsi Kuningriik

ning Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriik

(edaspidi „EÜ liikmesriigid”),

keda esindab Euroopa Liidu Nõukogu,

ning

Euroopa Ühendus

(edaspidi „ühendus”),

keda esindavad Euroopa Liidu Nõukogu ja Euroopa Komisjon,

ühelt poolt

ning

Tuneesia Vabariik

(edaspidi „Tuneesia”)

teiselt poolt,

arvestades järgmist:

1. Euroopa - Vahemere piirkonna leping assotsiatsiooni loomiseks ühelt poolt Euroopa Ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Tuneesia Vabariigi vahel kirjutati alla Brüsselis 17. juulil 1995 ja jõustus 1. märtsil 1998 ning seda on muudetud eelkõige 31. mai 2005. aasta protokolliga, et võtta arvesse Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga,[1] ning ELi-Tuneesia assotsiatsiooninõukogu 28. juuli 2006. aasta otsusega nr 1/2006, millega muudetakse Euroopa ja Vahemere piirkonna lepingu protokolli nr 4 mõiste „päritolustaatusega tooted” määratluse ja halduskoostöö meetodite kohta[2].

2. Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia Euroopa Liiduga ühinemist käsitlevale lepingule (edaspidi „ühinemisleping”) kirjutati alla Luxembourgis 25. aprillil 2005 ja see jõustus 1. jaanuaril 2007.

3. Vastavalt ühinemislepingule lisatud akti artikli 6 lõikele 2 lepitakse uute lepinguosaliste ühinemises Euroopa - Vahemere piirkonna lepinguga kokku kõnealuse lepingu protokolli sõlmimise teel.

---

[1] ELT L 278, 21.10.2005, lk 3.
[2] ELT L 260, 21.9.2006, lk 1.

4. Ühenduse ja Tuneesia vastastikuste huvide arvestamise tagamiseks on toimunud Euroopa - Vahemere piirkonna lepingu artikli 23 lõikega 2 ettenähtud nõupidamised.

5. Tuneesia on otsustanud 24. aprilli 2007. aasta dekreediga nr 2007-995 kohaldada Euroopa - Vahemere piirkonna lepingut alates 1. jaanuarist 2007 ka Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia suhtes,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

Bulgaaria Vabariik ja Rumeenia ühinevad ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Tuneesia Vabariigi vahel sõlmitud Euroopa - Vahemere piirkonna lepinguga ning võtavad nagu teisedki ühenduse liikmesriigid vastu ja teadmiseks lepingu teksti, ühisdeklaratsioonid, deklaratsioonid ja kirjavahetuse.

I PEATÜKK

EUROOPA - VAHEMERE PIIRKONNA LEPINGU JA EELKÕIGE SELLE LISADE JA PROTOKOLLIDE TEKSTI MUUDATUSED

Artikkel 2 (Päritolureeglid)

Protokolli nr 4 muudetakse järgmiselt:

1. Artikli 3 lõikest 1 ja artikli 4 lõikest 1 jäetakse välja viide uutele liikmesriikidele.

2. IVa lisa muudetakse järgmiselt:

Bulgaariakeelne tekst

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … [(1)]) декларира, че освен където *ясно* е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход [(2)].

Hispaaniakeelne tekst

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[(1)].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …[(2)].

Tšehhikeelne tekst

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[(1)]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[(2)].

Taanikeelne tekst

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[(1)]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[(2)].

Saksakeelne tekst

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[(1)]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...[(2)] Ursprungswaren sind.

Eestikeelne tekst

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[1]) deklareerib, et need tooted on ...[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Kreekakeelne tekst

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

Ingliskeelne tekst

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

Prantsuskeelne tekst

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2].

Itaaliakeelne tekst

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n… [1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

Lätikeelne tekst

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

Leedukeelne tekst

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra …[2] preferencinės kilmės prekės.

Ungarikeelne tekst

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

Maltakeelne tekst

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

Hollandikeelne tekst

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

Poolakeelne tekst

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[(1)]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[(2)] preferencyjne pochodzenie.

Portugalikeelne tekst

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[(1)]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[(2)].

Rumeeniakeelne tekst

Exportatorul produselor ce fac o*bi*ectul acestui document (autorizația vamal*ă* nr. …[(1)]) declar*ă* c*ă*, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențial*ă* …[(2)].

Sloveenikeelne tekst

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[(1)]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[(2)] poreklo.

Slovakikeelne tekst

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[(1)]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[(2)].

Soomekeelne tekst

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[(1)]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita[(2)].

Rootsikeelne tekst

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[(1)]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung[(2)].

Araabiakeelne tekst

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....(1)) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....(2).

3. IVb lisa muudetakse järgmiselt:

Bulgaariakeelne tekst

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … [(1)]) декларира, че освен където *ясно* е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход [(2)].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[(3)]

Hispaaniakeelne tekst

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[(1)].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …[(2)].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[(3)]

Tšehhikeelne tekst

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[(1)]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[(2)].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[(3)]

Taanikeelne tekst

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[(1)]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[(2)].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[(3)]

Saksakeelne tekst

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[(1)]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...[(2)] Ursprungswaren sind.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[(3)]

Eestikeelne tekst

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[(1)]) deklareerib, et need tooted on ...[(2)] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Kreekakeelne tekst

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Ingliskeelne tekst

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Prantsuskeelne tekst

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Itaaliakeelne tekst

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n… [1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Lätikeelne tekst

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Leedukeelne tekst

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra …[2] preferencinės kilmės prekės.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Ungarikeelne tekst

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Maltakeelne tekst

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Hollandikeelne tekst

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Poolakeelne tekst

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Portugalikeelne tekst

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Rumeeniakeelne tekst

Exportatorul produselor ce fac o*bi*ectul acestui document (autorizația vamal*ă* nr. …[1]) declar*ă* c*ă*, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențial*ă* …[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Sloveenikeelne tekst

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Slovakikeelne tekst

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Soomekeelne tekst

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

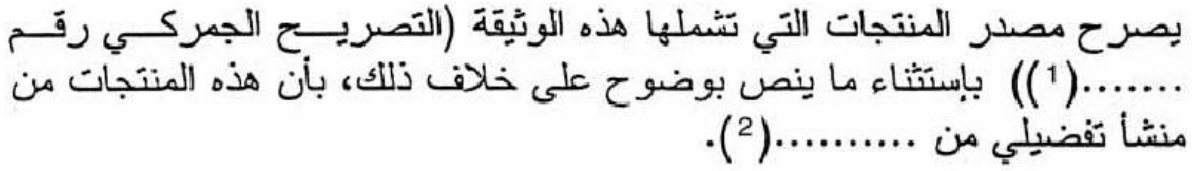
Rootsikeelne tekst

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Araabiakeelne tekst



- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied(3)

II PEATÜKK

ÜLEMINEKUSÄTTED

Artikkel 3 (Päritolutõendid ja halduskoostöö)

1. Tuneesia või uue liikmesriigi poolt nendevahelise sooduskorra või autonoomse korra raames nõuetekohaselt välja antud päritolutõendit aktsepteeritakse asjaomastes riikides, tingimusel et:

   a) kõnealune päritolu annab tariifse sooduskohtlemise tariifsete soodusmeetmete alusel, mis sisalduvad kas Euroopa - Vahemere piirkonna lepingus või ühenduse üldiste tariifsete soodustuste kavas;

   b) päritolutõend ja veodokumendid on välja antud hiljemalt ühinemisele eelnenud kuupäeval;

   c) päritolutõend esitatakse tolliasutustele nelja kuu jooksul alates ühinemise kuupäevast.

   Kui kaup deklareeriti enne ühinemiskuupäeva importimiseks Tuneesiasse või uude liikmesriiki sel ajal Tuneesia ja selle uue liikmesriigi vahel kohaldatavate sooduslepingute või autonoomse korra alusel, võib samuti aktsepteerida nende lepingute või korra alusel tagasiulatuvalt välja antud päritolutõendit, eeldusel et see esitatakse tollile ühinemiskuupäevast nelja kuu jooksul.

2. Tuneesial ja uutel liikmesriikidel on lubatud säilitada load, millega on nendevaheliste sooduslepingute või autonoomse korra raames antud „heakskiidetud eksportija" staatus, tingimusel et:

   a) samasugune säte on ette nähtud ka Tuneesia ja ühenduse vahel enne uute liikmesriikide ühinemise kuupäeva sõlmitud lepinguga;

   b) heakskiidetud eksportijad kohaldavad kõnealuse lepingu kohaselt kehtivaid päritolureegleid.

   Hiljemalt aasta pärast ühinemiskuupäeva asendatakse need load uute lubadega, mis on välja antud vastavalt lepingu tingimustele.

3. Tuneesia või uue liikmesriigi pädevad tolliasutused võivad esitada Tuneesia ja uue liikmesriigi vahel kohaldavate sooduslepingute või autonoomse korra raames välja

antud päritolutõendite järelkontrolli taotlusi, mille nimetatud pädevad asutused aktsepteerivad kolme aasta jooksul pärast asjaomase päritolutõendi väljaandmist.

Artikkel 4 (Transiitkaup)

1. Euroopa - Vahemere piirkonna lepingu sätteid võib kohaldada Tuneesiast mõnda uude liikmesriiki või uuest liikmesriigist Tuneesiasse eksporditava kauba suhtes, mis vastab protokolli nr 4 sätetele ja mis on ühinemiskuupäeval kas teel või ajutiselt ladustatud Tuneesia või asjaomase uue liikmesriigi tollilaos, vabatsoonis või ettevõtluspargis.

2. Sellistel juhtudel võib võimaldada sooduskohtlemist, tingimusel et nelja kuu jooksul pärast ühinemise kuupäeva esitatakse importiva riigi tolliasutustele eksportiva riigi tolliasutuste poolt tagasiulatuvalt välja antud päritolutõend.

III PEATÜKK

ÜLD- JA LÕPPSÄTTED

Artikkel 5

Käesoleva protokolliga lepitakse kokku, et seoses ühenduse laienemisega ei saa esitada nõudeid, taotlusi ega esildisi ega muuta ega tühistada kontsessioone vastavalt GATTi artikli XXIV lõikele 6 ja artiklile XXVIII.

Artikkel 6

Käesolev protokoll on Euroopa - Vahemere piirkonna lepingu lahutamatu osa.

Artikkel 7

1. Ühendus, liikmesriike esindav Euroopa Liidu Nõukogu ja Tuneesia Vabariik kiidavad käesoleva protokolli heaks oma menetluste kohaselt.

2. Heakskiitmis- või ratifitseerimiskirjad antakse hoiule Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaati.

Artikkel 8

1. Käesolev protokoll jõustub viimase heakskiitmis- või ratifitseerimiskirja hoiuleandmise kuupäevale järgneva kuu esimesel päeval.

2. Käesolevat protokolli kohaldatakse ajutiselt alates 1. jaanuarist 2007.

Artikkel 9

Käesolev protokoll on koostatud kahes eksemplaris kõigis lepinguosaliste ametlikes keeltes ning kõik tekstid on võrdselt autentsed.

Artikkel 10

Euroopa - Vahemere piirkonna lepingu tekst, sealhulgas lisad ja protokollid, mis moodustavad lepingu lahutamatu osa, ning lõppakt ja sellele lisatud deklaratsioonid koostatakse bulgaaria ja rumeenia keeles ning need tekstid on originaaltekstidega võrdselt autentsed.

Assotsiatsiooninõukogu kiidab bulgaaria- ja rumeeniakeelsed tekstid heaks.

LIIKMESRIIKIDE NIMEL

EUROOPA ÜHENDUSE NIMEL

TUNEESIA VABARIIGI NIMEL